



KLIMASKLEP
ul. Orzechowa 3
72-010 Przęsocin k/Szczecina

tel.: (91) 432-43-42
tel.: (91) 432-43-49

e-mail: sklep@klimasklep.pl
www: www.KlimaSklep.pl



MASTER



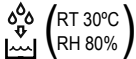
Edition 15

USER AND MAINTENANCE BOOK
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ
使用和维护手册

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
zh

DH 716 / DH 720

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA -
TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNIS ET TIEDOT -
DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK -
DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS -
TEKNISCHE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - ИНФОРМАЦИЯ
ТЕХНИЧЕСКАЯ - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI -
TECHNICKÉ PARAMETRE - ТЕХНІЧНІ ДАНИ - 技术参数**

MODEL	DH 716	DH 720
	~220V-240V / 50Hz 260W	~220V-240V / 50Hz 390 W
	16 l/day	20 l/day
	Rotary	Rotary
	R134a	R134a
	5 ~ 32°C	5 ~ 32°C
	35 ~ 95%	35 ~ 95%
	5 L	5 L
	336 x 210 x 547 mm	336 x 210 x 569 mm
	10,4 kg	11 kg

Съоръжението съдържа флуориран парников газ (хлорофлуоровъглерод), негов коэфициент на глобално затопляне (GWP) е равен на = 1300 (CO₂=1) - Zařizení obsahuje fluorovaný skleníkový plyn, jeho potenciál globálního oteplování je (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Das Gerät enthält fluoriertes Treibhausgas, dessen Treibhauspotential (GWP) beträgt 1300 (CO₂=1). - Apparatet indeholder en fluorholdig drivhusgas, dets potentiale for global opvarmning er (GWP) = 1300 (CO₂ = 1) - Seade sisaldab fluoritud kasvuhoo- negaase, selle globaalset soojenemist põhjustav potentsiaal on (GWP) = 1300 (CO₂=1) - El aparato contiene un gas de invernadero fluorizante cuyo coeficiente de capacidad de calor global es de (COP) = 1300 (CO₂=1) - Laite sisältää fluorattua kasvihuonekaasua, jonka globaali lämpenemiskerroin (GWP) on 1300 (CO₂=1) - L'appareil contient un gaz à effet de serre fluoré, son coefficient de ré- chauffement global est de (GWP) = 1300 (CO₂=1) - The appliance contains fluorinated greenhouse gas, its global warming potential amounts to (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Uredaj sadrži fluorirani staklenički plin, a njegov koeficijent globalnog zagrijavanja iznosi (GWP) = 1300 (CO₂ = 1) - A berendezés fluorizált üvegházhatású gázt tartalmaz, üvegházhatás együtthatója (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Impianto contiene il gas fluorizzato il cui coefficiente di riscaldamento globale [effetto serra] è (GWP) = (CO₂=1) - Įrengime yra fluoro junginių šiltnamio dujos, kurių globalinio atšilimo potencialas lygus (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Lekārta satur fluorīda siltumnīcas efektu izraisošo gāzi, tā globālās sasilšanas koeficients ir vienāds (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Het apparaat bevat gefluoreerd broeikasgas, waarvan het aardopwarmingsvermogen (GWP) = 1300 (CO₂=1) bedraagt - Apparatet inneholder fluorholdig drivhusgass med en GWP verdi på 1300 (CO₂=1) - Urządzenie zawiera fluorowany gaz cieplarniany, jego współczynnik ocieplenia globalnego wynosi (GWP) = 1300 (CO₂=1) - O presente aparelho contém os gases de efeito de estufa com flúor, tendo o potencial de aquecimento global (GWP) o valor de 1300 (CO₂=1) - Aparatul contine gaz fluorat cu efect de sera, cu potential de încălzire globala (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Установка содержит фтористый тепличный газ, его коэфициент глобального потепления составляет (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Avfuktaren innehåller en fluorerad växthusgas, dess globala uppvärmningspotential (GWP) = 1300 (CO₂ = 1) - Naprava vsebuje fluorirani toplo- gredni plin, njegov potencial globalnega segrevanja znaša (GWP) 1300 (CO₂ = 1) - Zariadenie obsahuje fluorovaný skleníkový plyn, jeho potenciál globálneho otepľovania je (GWP) = 1300 (CO₂=1) - Пристрій містить фторований парниковий газ, його потенціал глобального потепління (GWP) складає 1300 (CO₂=1)

en

it

de

es

fr

nl

pt

da

fi

no

sv

pl

ru

cs

hu

sl

hr

lt

lv

et

ro

sk

bg

uk

zh

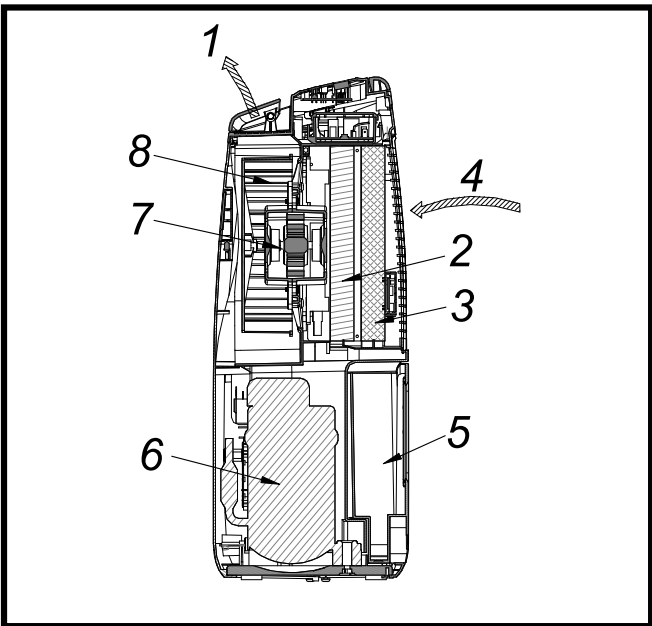


Fig. 1

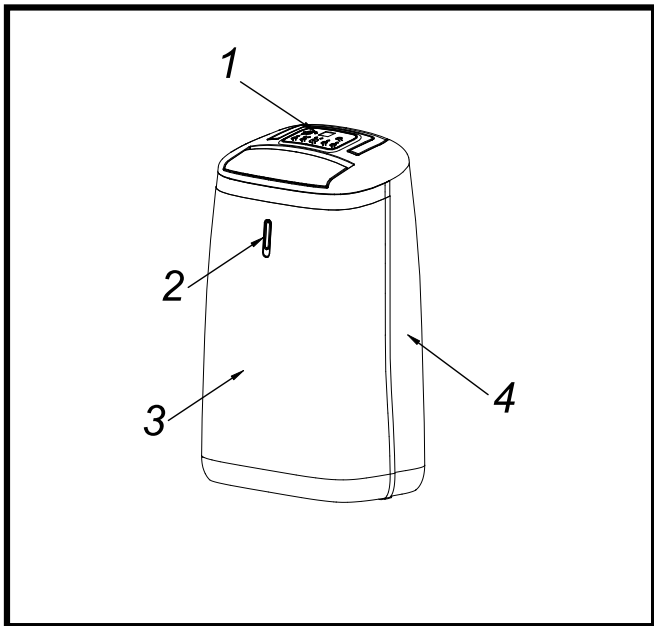


Fig. 2

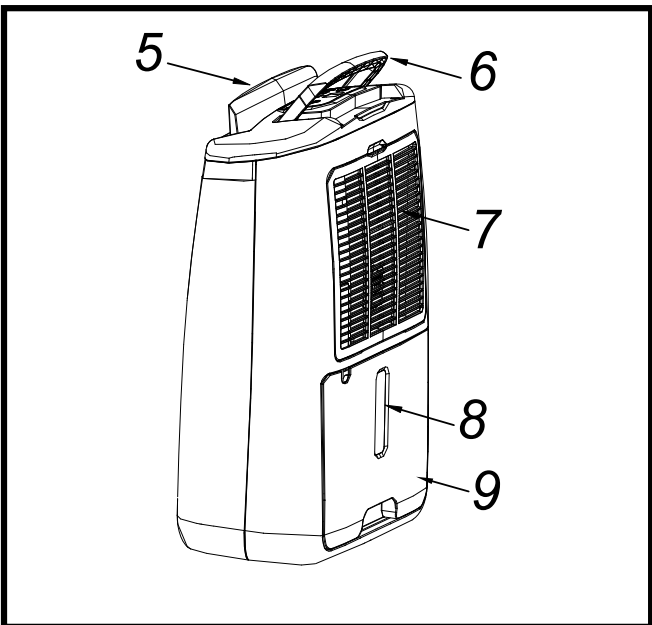


Fig. 3

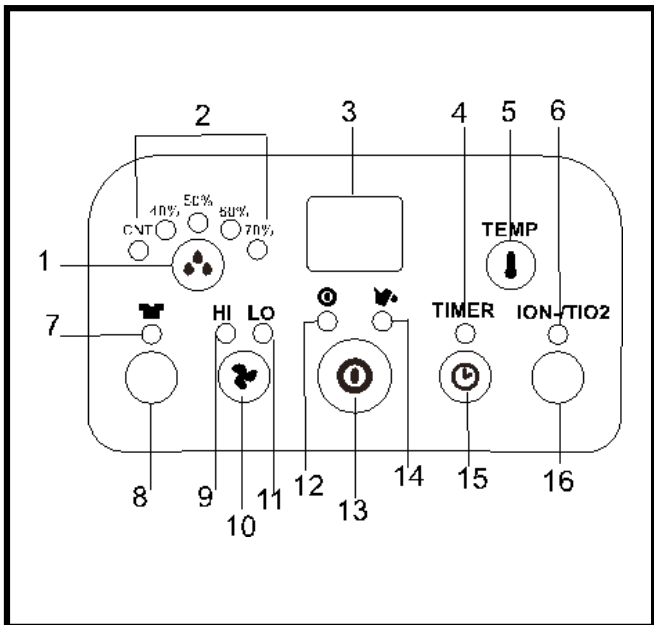


Fig. 4

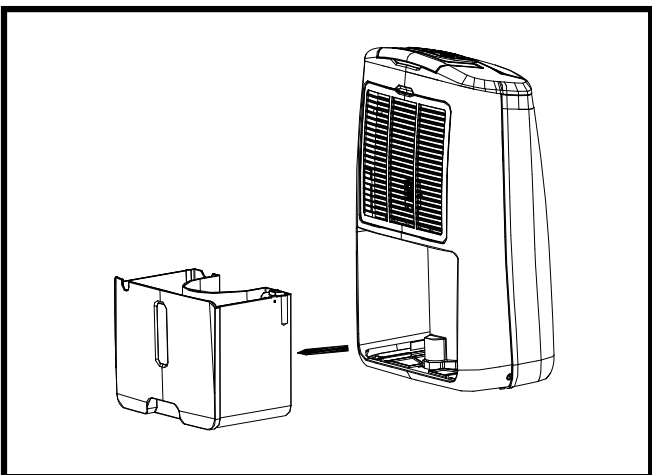


Fig. 5

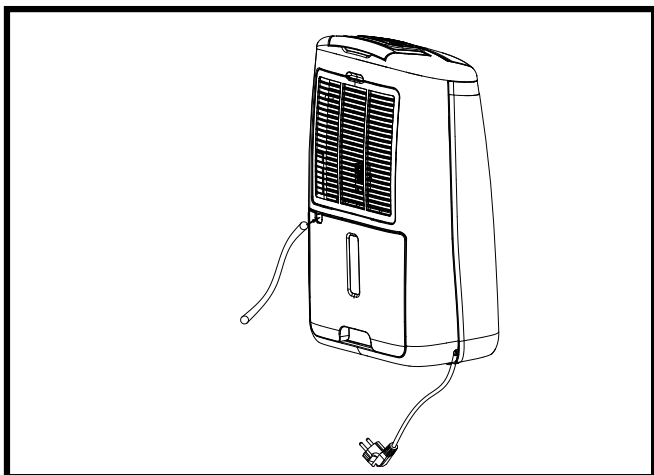


Fig. 6

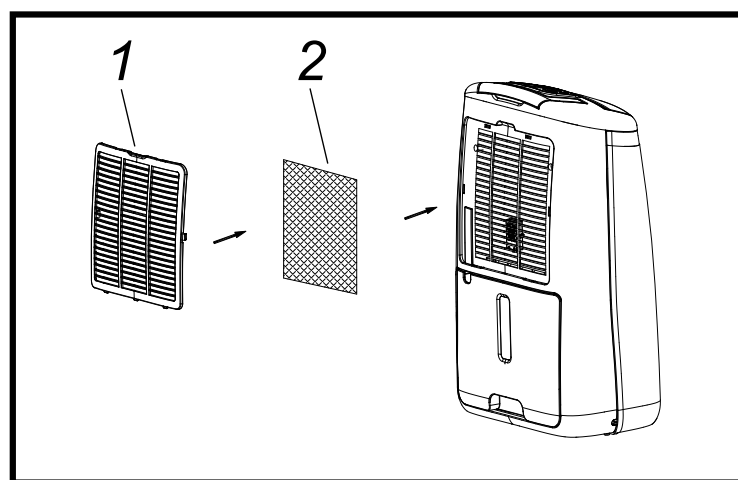


Fig. 7

en

it

de

es

fr

nl

pt

da

fi

no

sv

pl

ru

cs

hu

sl

hr

lt

lv

et

ro

sk

bg

uk

zh

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1...	DZIAŁANIE
2...	UMIEJSCOWIENIE
3...	ZALECENIA PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA
4...	CZĘŚCI
5...	OBSŁUGA
6...	ODPROWADZENIE WODY
7...	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
8...	WYKRYWANIE USTEREK

PRZED UŻYCIEM NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ I ZACHOWAĆ JĄ DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI.

►► 1. DZIAŁANIE

Niniejszy produkt służy do osuszania powietrza. Kontroluje on wilgotność względną poprzez przepuszczenie powietrza przez urządzenie, doprowadzając do skraplania się nadmiaru wilgoci na elementach chłodzących. Kontakt z zimną powierzchnią powoduje skraplanie się wilgoci w powietrzu. Następnie skroplona woda zostaje bezpiecznie odprowadzona do zbiornika wody. Wysuszone powietrze przechodzi przez skraplacz, w którym zostaje nieznacznie ogrzane, a następnie ponownie zostaje wprowadzone do pomieszczenia, przy czym jego temperatura jest nieznacznie podwyższona.

► FIG. 1

1. wylot suchego powietrza,
2. skraplacz,
3. parownik,
4. wlot wilgotnego powietrza,
5. zbiornik wodny,
6. kompresor
7. silnik
8. wirnik wentylatora

►► 2. UMIEJSCOWIENIE

Nadmiar wilgoci będzie rozprzestrzeniać się po całym domu w takim sam sposób jak zapach w czasie gotowania roznosi się po pomieszczeniu. Z tego powodu, osuszacz powinien być umieszczony tak, by mógł pobierać wilgotne powietrze z całego domu.

Opcjonalnie, jeśli w jednym miejscu pojawi się poważny problem, możliwe jest umieszczenie osuszacza w pobliżu tego miejsca, a następnie przeniesienie go w bardziej centralny punkt.

W czasie ustawiania osuszacza, należy upewnić się, że jest on umieszczony na równej powierzchni oraz, że z każdej strony urządzenia jest 10 cm (4") przestrzeni, aby umożliwić wydajny przepływ powietrza.

Niniejszy osuszacz wyposażony jest w kółka samonastawne, aby zapewnić jego lepszą mobilność. W momencie przemieszczania urządzenia, należy je przedtem wyłączyć, natomiast zbiornik z wodą należy opróżnić.

Nie zaleca się używania przedłużacza, w związku z tym należy upewnić się, że urządzenie znajduje się dostatecznie blisko zamocowanego gniazdka. W razie konieczności użycia przedłużacza, należy upewnić się, że średnica,

przewodów kabla wynosi co najmniej 1 mm².

W czasie pracy osuszacza, w razie konieczności drzwi zewnętrzne i okna powinny być zamknięte, aby zapewnić jak największą wydajność urządzenia.

►► 3. ZALECENIA PRZED UŻYCIEM

UWAGA!

- Urządzenie musi zawsze znajdować się w pozycji pionowej.
- Urządzenie należy pozostawić na jedną godzinę w pozycji stojącej przed podłączeniem do sieci zasilającej po przetransportowaniu lub gdy zostało przechylone (np. podczas czyszczenia).
- Wszelkie ciała obce należy trzymać z dala od otworów wlotowych i wylotowych powietrza.
- Zasilanie elektryczne musi być zgodne ze specyfikacją wskazaną na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu (osobę o odpowiednich kwalifikacjach), aby uniknąć zagrożenia.
- Do załączenia i wyłączenia urządzenia, w żadnym wypadku nie należy używać wtyczki. Zawsze należy używać włącznika na panelu sterowniczym.
- Przed przemieszczeniem urządzenia, należy je najpierw wyłączyć, a następnie opróżnić zbiornik z wodą.
- Nie należy stosować aerozoli na robaki lub innych łatwopalnych środków czyszczących.
- W żadnym wypadku urządzenia nie wolno polewać lub spryskiwać wodą.
- NINIEJSZY SPRZĘT NIE JEST PRZEZNACZONY DO UŻYTKOWANIA PRZEZ OSOBY (W TYM DZIECI) O OGRANICZONEJ ZDOLNOŚCI FIZYCZNEJ, CZUCIOWEJ LUB PSYCHICZNEJ, LUB OSOBY NIE MAJĄCE DOŚWIADCZENIA LUB ZNAJOMOŚCI SPRZĘTU, CHYBA ŻE ODBYWA SIĘ TO POD NADZOREM LUB ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ UŻYTKOWANIA SPRZĘTU, PRZEKAZANEJ PRZEZ OSOBY ODPOWIADAJĄCE ZA ICH BEZPIECZEŃSTWO.

WAŻNE!

Urządzenia nie należy używać w temperaturze pokojowej niższej niż 5°C, aby umożliwić oblodzenie węzownika parownicy.

►► 4. CZĘŚCI

- Przód FIG. 2
- 1. Panel sterowania
- 2. Podświetlenie
- 3. Płyta przednia

4. Płyta tylna

- Tył FIG. 3
- 5. Kłapa wentylacyjna
- 6. Uchwyt
- 7. Wlot powietrza / Filtry
- 8. Okno poziomu wody
- 9. Zbiornik wody

►► 5. OBSŁUGA

- Panel sterowniczy FIG. 4
- 1. Przycisk ustawienia wilgotności
- 2. Wskaźnik trybu pracy (ciągła, wilgotność 40%, 50%, 60%, 70%)
- 3. Wyświetlacz temperatury/wilgotności
- 4. Wskaźnik pracy zegara czasowego
- 5. Przycisk wyświetlenia temperatury
- 6. Wskaźnik jonizatora oraz TiO 2 (funkcje opcjonalne w zależności od zakupionego modelu)
- 7. Wskaźnik OSUSZACZ
- 8. Przycisk OSUSZACZ
- 9. Wskaźnik wysokiej prędkości wentylacji
- 10. Przycisk prędkość/wentylacja
- 11. Wskaźnik niskiej prędkości wentylacji
- 12. Wskaźnik zasilania
- 13. Przycisk ON/OFF (zasilanie)
- 14. Wskaźnik „Wypełnienia Wodą”
- 15. Przycisk ZEGAR
- 16. Przycisk jonizatora oraz TiO 2 (funkcje opcjonalne w zależności od zakupionego modelu)

► Funkcja podświetlenia:

Światło błękitne – wilgotność pomieszczenia > 70%
Światło zielone – wilgotność pomieszczenia 50~70%
Światło czerwone – wilgotność pomieszczenia < 50%
Migające światło czerwone – alarm wypełnienia wodą

► Praca

1. Podłącz urządzenie do właściwego gniazda zasilającego. (Proszę sprawdzić wartości napięcia/częstotliwości na tabliczce znamionowej urządzenia).
2. Naciśnij przycisk ON/OFF aby uruchomić urządzenie. Sprężarka zacznie działać.
3. Naciśnij przycisk ustawienia wilgotności aby wybrać tryb pracy: stały, poziom wilgotności 40%, 50%, 60% lub 70%. Zaświeci się odpowiedni wskaźnik dla danej wartości.
4. Naciśnij przycisk prędkość/wentylacja by ustawić prędkość wentylacji na wysoką lub niską. Zaświeci się odpowiedni wskaźnik dla danej wartości.
5. Naciśnij przycisk ZEGAR, aby ustawić oczekiwany czas pracy (1~24 godziny) Okienko wyświetlacza wskaże aktualnie wybrany czas, naciśnij przycisk ZEGAR aby zmienić godzinę, zwolnij na 8 sekund aby okienko wróciło do trybu wyświetlania wilgotności pomieszczenia. Po upływie wskazanej liczby godzin, sprężarka automatycznie wyłączy się.
6. Przycisk „TEMP” spowoduje wyświetlenie aktualnej temperatury w pomieszczeniu, zwolnij na 8 sekund aby okienko wróciło do trybu wyświetlania wilgotności pomieszczenia.
7. Funkcja OSUSZACZ włącza tryb turbo układu wentylacji, co powoduje stałe osuszanie wilgoci w powietrzu, funkcja ta pozwala na suszenie prania.
8. Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij przycisk ON/OFF.
9. Funkcja wczesnego włączenia (PRE-SET), za pomocą

przycisku ZEGAR bez uruchamiania żadnych innych funkcji urządzenia (także przycisku ON/OFF), można zaprogramować czas włączenia maszyny/ Na przykład, jeśli ustawisz zegar na '2', urządzenie uruchomi się automatycznie po 2 godzinach.

►► 6. ODPROWADZENIE WODY

Gdy zbiornik wody jest wypełniony, sprężarka wyłączy się samoczynnie dla bezpieczeństwa, a wskaźnik wypełnienia wodą zaświeci się na czerwono.

Aby usunąć zbiornik wody, wysuń go prostopadle z urządzenia.

Po opróżnieniu zbiornika wody, umieść go z powrotem na jego miejscu. Upewnij się, że jest on właściwie umieszczony, wtedy kontrolka zapelnienia wodą zgaśnie i osuszacz włączy się.

Zauważ, że jeśli zbiornik nie zostanie prawidłowo włożony, wskaźnik zapelnienia wciąż będzie się świecił na czerwono.

CIĄGŁE ODPROWADZENIE

Jeśli osuszacz jest użytkowany w warunkach wysokiej wilgotności powietrza, zbiornik wody wymagać będzie częstszego opróżniania. W takiej sytuacji znacznie wygodniej jest ustawić ciągłe opróżnianie zbiornika, w tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Usuń zbiornik wody (FIG. 5).
2. Podłącz przewód na wodę do otworu wylotowego o średnicy: 11 mm (przewód nie jest dostarczony w komplecie z urządzeniem) (FIG. 6).
3. Upewnij się, że przewód jest właściwie przymocowany i woda ścieka bez przeszkód. Uwaga! W bardzo niskich temperaturach należy dodatkowo zabezpieczyć przewód przed wypadnięciem.
4. Umieść zbiornik wody na jego miejscu.

pl

►► 7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed wykonaniem konserwacji lub czyszczenia urządzenia należy je zawsze odłączyć od sieci zasilającej.

CZYSZCZENIE KORPUSU

Aby oczyścić urządzenie, należy użyć miękkiej szmatki. W żadnym wypadku nie należy używać lotnych substancji chemicznych, detergentów, benzyny, ubrań poddanych obróbce chemicznej, lub innych roztworów czyszczących. Każda z tych substancji może uszkodzić obudowę urządzenia.

CZYSZCZENIE FILTRA

Ten model osuszacza wyposażony jest w 2 rodzaje filtrów (FIG. 7):

1. FILTR PRZECIWPYŁOWY

- Zdejmij mocowanie filtra, usuń filtr z aktywnym węglem.
- Delikatnie oczyść filtr za pomocą odkurzacza lub spłukując pod kranem. Jeśli filtr jest bardzo zabrudzony, użyj ciepłej wody i niewielkiej ilości siły.
- Upewnij się, że filtr jest zupełnie suchy przed jego ponownym użyciem.
- Nie należy wystawiać filtra na działanie bezpośredniego światła słonecznego.

2. AKTYWNY FILTR WĘGLOWY (do wiązania cząstek kurzu zawierzonych w powietrzu oraz ograniczania namnażania się bakterii).

Aktywny filtr węglowy znajduje się za filtrem przeciwpylowym,

w przeciwieństwie do niego, nie jest on zmywalny. Trwałość filtra węglowego zależy od warunków środowiskowych w miejscu, gdzie używane jest urządzenie. Filtr należy okresowo sprawdzać i wymieniać w razie potrzeby.

PRZECHOWYWANIE

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, należy je wyłączyć. Kabel zasilający należy odłączyć i oczyścić:

- ▶ Należy całkowicie opróżnić zbiornik wodny i wytrzeć do czysta.
- ▶ Urządzenie należy przykryć i przechowywać w miejscu, w którym nie będzie narażone na promienie słoneczne.

▶▶ 8. WYKRYWANIE USTEREK

URZĄDZENIE NIE DZIAŁA:

- ▶ Czy urządzenie jest podłączone do sieci?
- ▶ Czy włączona jest elektryczność w domu?
- ▶ Czy temperatura pokojowa wynosi 5°C lub więcej niż 35°C? Jeżeli tak, to jest to temperatura poza zakresem roboczym urządzenia.
- ▶ Należy upewnić się czy humidostat (lub przełącznik ON/OFF) jest załączony.
- ▶ Należy sprawdzić czy zbiornik wodny jest umiejscowiony prawidłowo w urządzeniu i czy nie jest pełny.
- ▶ Należy upewnić się, że wlot i wylot powietrza nie są zablokowane.

URZĄDZENIE WYDAJE SIĘ NIE PRACOWAĆ:

- ▶ Czy filtr jest zapyłony, zabrudzony?
- ▶ Czy wlot powietrza i wylot są zablokowane?
- ▶ Czy wilgotność otoczenia nie jest już zbyt niska?

URZĄDZENIE WYDAJE SIĘ PRACOWAĆ NIEWYDAJNIE:

- ▶ Czy otwartych jest zbyt wiele drzwi i okien?
- ▶ Czy w pomieszczeniu jest coś, co wywołuje dużą wilgotność?

URZĄDZENIE JEST ZBYT HAŁĄŚLIWE:

- ▶ Należy sprawdzić czy urządzenie stoi na równej powierzchni

URZĄDZENIE PRZECIEKA:

- ▶ Należy upewnić się, że urządzenie jest w dobrym stanie technicznym.
- ▶ Jeżeli opcja ciągłego odprowadzania wody nie jest wykorzystywana, należy upewnić się, że gumowa zaślepka (na dole urządzenia) jest na swoim miejscu,

Kody błędów na wyświetlaczu

Kod	Przyczyna	Rozwiązanie
E1	Czujnik temperatury otoczenia (z osłoną z żywicy) jest otwarty lub działa nieprawidłowo w wyniku zwarcia	Sprawdzić czy czujnik temperatury otoczenia jest prawidłowo podłączony do płytki drukowanej.
		Wymienić czujnik temperatury otoczenia.
		Wymienić główną płytkę drukowaną.
		Poziom wilgotności powietrza jest poniżej 40% wilgotności względnej.
E2	Czujnik układu chłodniczego (z osłoną miedzianą) jest otwarty lub działa nieprawidłowo w wyniku zwarcia	Sprawdzić czy czujnik jest prawidłowo podłączony do płytki drukowanej.
		Wymienić czujnik.
		Wymienić główną płytkę drukowaną.